

Horario 2024-2025 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 23 de septiembre-1 de diciembre de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	UAM Servicios de Valor Añadido / Seminarios * (3 ECTS)		UAM D.1. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.2. Traducción Automática y Postedición	UAM Traducción Automática y Postedición (3 ECTS)	UAM Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción (3 ECTS)
16:00-16:50	José Ramón Trujillo (Coord.) 103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM	UCM D.2. Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	D.2. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.1. Traducción Automática y Postedición	Antonio Moreno (Coord.) 103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM	Irene Atalaya (Coord.) Aránzazu Gil
17:00-17:50			D.1. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.2. Bases y Métodos de la Localización *	Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual (3 ECTS) Iris C. Permuy (Coord.)	Gestión Terminológica (3 ECTS) Rosa Castro (Coord.)
18:00-18:50	Bases y Métodos de la Localización (3 ECTS) Aránzazu Gil Casadomet (Coord.) Irene Atalaya	UCM Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización (3 ECTS) Pedro Díez Orzas (Coord.)	D.2. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.1. Bases y Métodos de la Localización	103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM	103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM
19:00-19:50			D.2. Gestión Terminológica * Rosa Castro		D.1. Gestión Terminológica Rosa Castro
20:00-20:50		A-43 (Edificio A) Facultad de Filología UCM			

Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos.

* Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

Horario 2024-2025 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 2 al 20 de diciembre de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	UAM	UCM	UAM	UAM	
16:00-16:50	Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales */ Seminarios * (3 ECTS) José Ramón Trujillo (Coord.) Béatrice M. Marnet 15 h		Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales (3 ECTS) Béatrice M. Marnet 15 h 103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM	Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales (3 ECTS)*	
17:00-17:50					
18:00-18:50	Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	UCM Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización (3 ECTS) Pedro Díez Orzas (Coord.)			
19:00-19:50					
20:00-20:50					

* Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

** Pendiente de asignación docente.

Horario 2024-2025 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

SEGUNDO SEMESTRE (Tarde. Periodo del 27 de enero al 9 de mayo de 2025)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	<p>UCM</p> <p>Traducción y Subtitulación (6 ECTS)</p> <p>Antonio Roales (Coord.)</p> <p>E-201 (Edificio Multiusos) Facultad de Filología UCM</p>	<p>UCM</p> <p>Localización de Sitios y Contenido Web (6 ECTS)</p> <p>Manuel Mata</p> <p>A-LAB 011 (Edificio A) Facultad de Filología UCM</p>	<p>UAM</p> <p>Doblaje y Voz Superpuesta (6 ECTS)</p> <p>Iris C. Permuy (Coord.)</p> <p>103 - Mód VII Facultad de Filosofía y Letras UAM</p>	<p>UCM</p> <p>Traducción y Accesibilidad (6 ECTS)</p> <p>Carmen Gómez (Coord.)</p> <p>E-213 (Edificio Multiusos) Facultad de Filología UCM</p>	
16:00-16:50					
17:00-17:50					
18:00-18:50		<p>UCM</p> <p>Localización de Software y Apps (6 ECTS)</p> <p>Manuel Mata (Coord.)</p> <p>A-LAB 011 (Edificio A) Facultad de Filología UCM</p>			
19:00-19:50					
20:00-20:50					

* Se indica sobre cada asignatura el campus universitario de impartición de las clases. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus aulas y horarios según la disponibilidad de laboratorios informáticos. Las fechas de seminarios y la intervención de los profesores externos, así como de entrega y tribunales de TFM pueden consultarse en la web del máster.